

AGH

Memorandum of Understanding

between

The AGH University of Science and Technology, Krakow, Poland

and

Samarkand state university, Uzbekistan



The AGH University of Science and Technology and Samarkand state university, Uzbekistan have expressed the will and agreed to establish direct relationship aimed to:

- initiate and develop the co-operation in order to jointly pursue original and applied research of mutual interest.
- cooperate in improving teaching programs and organization of the teaching process.

It is agreed that an environment for research, educational and training excellence, and a free and open exchange of ideas are goals to be cooperatively pursued in this relationship.

I. In particular the parties agree to the following:

1. To an exchange of experience in scientific research and training of specialists.
2. To join participation in research programs with respect to the intellectual property and in accordance with regulations of the law respectively of each of the parties.
3. To join pursuit of funding from third party sources for any and all activities under this agreement.
4. To exchange the studies programs and curricula.

II. The parties may enter a common study and diploma systems, agreed on the merits of the case between the co-operating faculties in tack with the regulations of the law.

III. The parties agree that units (faculties) undertaking a particular task under the scope of the agreement will enter into bilateral contracts. Such contracts will specify the details of the co-operation and the amount and source of financing for given common enterprise.

IV. The present agreement is initiated for an unlimited period of time.

The agreement can be terminated by one of the parties with a notice of six months to the other party.

For the AGH University of Science and Technology

For the Samarkand state university, Uzbekistan

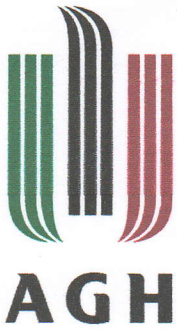
**Prof. Jerzy Lis
Vice-Rector**

Prof. Muhtar Nasirov

Date:

Date:





Porozumienie Stron

**Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w
Krakowie
oraz
Samarkand state University, Uzbekistan**



Akademia Górniczo-Hutnicza im. Stanisława Staszica w Krakowie oraz Samarkand state University wyrażają zgodę i wolę na nawiązanie bezpośredniej współpracy w celu :

- zainicjowania i rozwoju współpracy w obszarze podstawowych i aplikacyjnych badań naukowych leżących w sferze zainteresowania obu stron,
 - współpracy w doskonaleniu programów nauczania i organizacji procesu dydaktycznego.
- Ustalono, że celami, do których będą dążyć obie strony jest osiągnięcie najwyższego poziomu badań, nauczania i szkolenia oraz swobodnej i otwartej wymiany poglądów.

I. W szczególności Strony wyrażają zgodę na:

1. Wymianę doświadczeń w dziedzinie badań naukowych i w zakresie szkolenia specjalistów.
2. Wspólne uczestnictwo w programach badawczych z poszanowaniem własności intelektualnej i w zgodzie z przepisami prawa odpowiednimi dla każdej ze stron.
3. Wspólne poszukiwania funduszy z innych źródeł potrzebnych do wypełniania zadań podjętych na podstawie niniejszej umowy.
4. Wymianę programów studiów.

II. Strony mogą przystąpić do wspólnego systemu kształcenia i dyplomowania, zgodnie z merytorycznymi uzgodnieniami pomiędzy współpracującymi wydziałami i w zgodzie z obowiązującymi regulacjami prawnymi.

III. Strony ustalają, że wydziały partycypujące w poszczególnych wspólnych przedsięwzięciach, objętych niniejszą umową, będą zawierać kontrakty, w których uregulowane będą szczegóły współpracy, w tym koszty i źródła finansowania wspólnych przedsięwzięć.

IV. Obecna umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Umowa może zostać wypowiedziana przez jedną ze stron z sześciomiesięcznym wyprzedzeniem.

**Ze strony Akademii
Górniczo-Hutniczej
im. Stanisława Staszica w Krakowie**

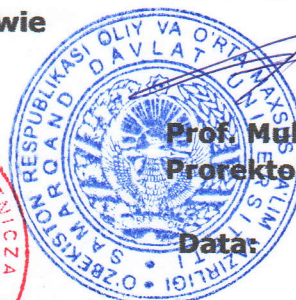
**Prof. Jerzy Lis
Prorektor**

Data:

**Ze strony
Samarkand state University**

**Prof. Muhtor Nasirov
Prorektor**

Data:





**Соглашение Сторон
между
AGH Научно-техническим университетом,
Краков, Польша**

И

Самаркандским государственным университетом, Узбекистан

AGH Научно-технический университет в Кракове и Самаркандский государственный университет договорились установить прямые отношения с целью :

- инициировать и развивать сотрудничество для совместного проведения поисковых и прикладных научных исследований, представляющих взаимный интерес;
- сотрудничать в улучшении учебных программ и организации учебного процесса.

Стороны соглашаются, что развитие их исследовательских, учебных и образовательных возможностей, свободный и открытый обмен идеями является задачами, которые должны быть совместно решены в результате сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

I. В частности, Стороны договорились о следующем:

1. Осуществлять обмен опытом в области научных исследований и повышения квалификации специалистов.
2. Совместно выполнять научно-исследовательские программы с ограничениями, обусловленными интеллектуальной собственностью сторон на основе справедливости, ответственности, разумности и общепринятой практики.
3. Совместно привлекать финансирование с третьей стороны для всех видов совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения.
4. Обмениваться учебными программами.

II. Стороны могут ввести в действие общую систему обучения и дипломирования согласно существенным согласованиям между сотрудничающими факультетами и в соответствии с требованиями действующего законодательства.

III. Стороны соглашаются, что факультеты участвующие в реализации конкретных совместных задач в рамках настоящего Соглашения, будут заключать контракты между собой. Такие контракты должны оговаривать подробности сотрудничества, в том числе источник и объём финансирования конкретного вида совместной деятельности.

IV. Настоящее Соглашение действует в течение неограниченного времени. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто одной из сторон при предварительном уведомлении другой стороны за 6 месяцев.

За AGH Научно-технический университет

**Проф. Тадеуш Сломка
Ректор**

Дата



За Самаркандский государственный университет, Узбекистана

**Д-р. Мухтор Насыров
Проректор**

Дата

